

# Lech Lecha, Torah, November 9, 2024

Genesis 16:1-17:27

(1) Sarai, Abram's wife, had borne him no children. She had an Egyptian maidservant whose name was Hagar. (2) And Sarai said to Abram, "Look, יהוה has kept me from bearing. Consort with my maid; perhaps I shall have a child through her." And Abram heeded Sarai's request. (3) So Sarai, Abram's wife, took her maid, Hagar the Egyptian—after Abram had dwelt in the land of Canaan ten years—and gave her to her husband Abram as concubine. (4) He cohabited with Hagar and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was lowered in her esteem. (5) And Sarai said to Abram, "The wrong done me is your fault! I myself put my maid in your bosom; now that she sees that she is

בראשית ט"ז:א'-י"ז:כ"ז

(א) וְשָׂרַי אִשְׁתְּ אַבְרָם לֹא יִלְדָה לוֹ

וְלֵהָ שִׁפְחָה מִצְרַיִת וּשְׁמָהּ הַגָּר:

(ב) וְתֹאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם

הֲנִי-נָא עֲצָרְנִי יְהוָה מִלָּדֵת בְּאִנְּאִי

אֶל-שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבִנֶה מִמֶּנָּה

וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרַי: (ג)

וַתִּקַּח שָׂרַי אִשְׁתְּ-אַבְרָם אֶת-הַגָּר

הַמִּצְרַיִת שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר

שָׁנִים לְשֵׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה לוֹ

לְאִשָּׁה: (ד) וַיָּבֵא אֶל-הַגָּר וַתֵּהָרֵ

וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ וַתִּקַּל גְּבֻרָתָהּ

בְּעֵינֶיהָ: (ה) וְתֹאמֶר שָׂרַי

אֶל-אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אֲנֹכִי נָתַתִּי

שִׁפְחָתִי בְּחִיקְךָ וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ

וְאִקַּל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינֵי

וּבֵינֶיךָ: (ו) וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרַי

pregnant, I am lowered in her esteem. יהוה decide between you and me!” (6) Abram said to Sarai, “Your maid is in your hands. Deal with her as you think right.” Then Sarai treated her harshly, and she ran away from her. (7) A messenger of יהוה found her by a spring of water in the wilderness, the spring on the road to Shur, (8) and said, “Hagar, slave of Sarai, where have you come from, and where are you going?” And she said, “I am running away from my mistress Sarai.” (9) And the messenger of יהוה said to her, “Go back to your mistress, and submit to her harsh treatment.” (10) And the messenger of יהוה said to her, “I will greatly increase your offspring, And they shall be too many to count.” (11) The messenger of יהוה said to her further, “Behold, you are pregnant And shall bear a son; You shall call him Ishmael, For יהוה has paid heed to your suffering. (12) He

הָגָה שְׁפָחָתָךְ בְּיָדְךָ עֲשֵׂי-לָהּ הַטּוֹב  
בְּעֵינֶיךָ וְתַעֲנֶנָּה שָׂרַי וְתִבְרַח מִפְּנֵיהָ:  
(ו) וַיִּמְצְאָהּ מִלְאָךְ יְהוָה עַל-עֵין  
הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל-הָעַיִן בְּדֶרֶךְ  
שׁוּר: (ז) וַיֹּאמֶר הָגָר שְׁפָחַת שָׂרַי  
אֵי-מִנֶּה בָאת וְאַנְה תִּלְכִי וְתֹאמְרִי  
מִפְּנֵי שָׂרַי גְבוּרָתִי אֲנֹכִי בְּרַחַת: (ח)  
וַיֹּאמֶר לָהּ מִלְאָךְ יְהוָה שׁוּבִי  
אֶל-גְבוּרָתְךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיהָ: (ט)  
וַיֹּאמֶר לָהּ מִלְאָךְ יְהוָה הֲרַבָּה  
אַרְבָּה אֶת-זִרְעֶךָ וְלֹא יִסְפָּר מִרְבִּי:  
(י) וַיֹּאמֶר לָהּ מִלְאָךְ יְהוָה הֲגָד  
הָרָה וְיִלְדָת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ  
יִשְׁמָעֵאל כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיָּךְ:  
(יב) וְהוּא יִהְיֶה פָּרָא אָדָם יָדוּ בְכָל  
וַיֵּד כָּל בּוֹ וְעַל-פְּנֵי כָל-אָחִיו יִשְׁכֹּן:  
(יג) וְתִקְרָא שֵׁם-יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ  
אֶתְהָ אֵל רָאִי כִּי אָמְרָה הֲגַם הֵלֶם  
רָאִיתִי אַחֲרַי רָאִי: (יד) עַל-כֵּן קָרָא  
לְבָאָר בְּאָר לַחֵי רֵאִי הָגָה  
בֵּין-קָדָשׁ וּבֵין בְּרָד: (טו) וְתִלְדַּד הָגָר

shall be a wild ass of a person; His hand against everyone, And everyone's hand against him; He shall dwell alongside of all his kin.” (13) And she called יהוה who spoke to her, “You Are El-roi,” by which she meant, “Have I not gone on seeing after my being seen!” (14) Therefore the well was called Beer-lahai-roi; it is between Kadesh and Bered.— (15) Hagar bore a son to Abram, and Abram gave the son that Hagar bore him the name Ishmael. (16) Abram was eighty-six years old when Hagar bore Ishmael to Abram. (1) When Abram was ninety-nine years old, יהוה appeared to Abram and said to him, “I am El Shaddai. Walk in My ways and be blameless. (2) I will establish My covenant between Me and you, and I will make you exceedingly numerous.” (3) Abram threw himself on his face; and God spoke to him further, (4) “As for Me, this is My covenant with you: You shall

לְאַבְרָם בֶּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שְׁם־בְּנוֹ  
אֲשֶׁר־יָלְדָה הָגָר יִשְׁמָעֵאל: (טז)  
וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים  
בָּלְדַת־הָגָר אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם:  
{ס} (א) וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תְּשַׁעִים  
שָׁנָה וַתֵּשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה  
אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל  
שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תָמִים: (ב)  
וְאֶתְנֶה בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה  
אוֹתְךָ בְּמֵאֵד מְאֹד: (ג) וַיִּפֹּל אַבְרָם  
עַל־פָּנָיו וַיִּזְבֹּר אֹתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר:  
(ד) אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתִי  
לְאֵב הַמּוֹן גּוֹיִם: (ה) וְלֹא־יִקְרָא  
עוֹד אֶת־שְׁמֶךָ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמֶךָ  
אַבְרָהָם כִּי אֲבִ־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְתִּיךָ:  
(ו) וְהִפְרִתִי אֹתְךָ בְּמֵאֵד מְאֹד  
וְנִתְתִּיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּנִּי יֵצְאוּ:  
(ז) וְהִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ  
וּבֵין זָרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לְבְרִית  
עוֹלָם לְהָיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְזָרְעֶךָ  
אַחֲרֶיךָ: (ח) וְנִתְתִּי לְךָ וּלְזָרְעֶךָ

be the father of a multitude of nations. (5) And you shall no longer be called Abram, but your name shall be Abraham, for I make you the father of a multitude of nations. (6) I will make you exceedingly fertile, and make nations of you; and kings shall come forth from you. (7) I will maintain My covenant between Me and you, and your offspring to come, as an everlasting covenant throughout the ages, to be God to you and to your offspring to come. (8) I assign the land you sojourn in to you and your offspring to come, all the land of Canaan, as an everlasting holding. I will be their God.” (9) God further said to Abraham, “As for you, you and your offspring to come throughout the ages shall keep My covenant. (10) Such shall be the covenant between Me and you and your offspring to follow which you shall keep: every male among you shall be circumcised.

אֶחָדָיִךָ אֶת אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֶת  
כָּל-אֶרֶץ כְּנָעַן לְאַחֲזֹת עוֹלָם וְהָיִיתִי  
לָהֶם לֵאלֹהִים: (ט) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
אֶל-אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת-בְּרִיתִי  
תִשְׁמֹר אֵתָּה וְזָרַעְךָ אֶחָדָיִךָ  
לְדוֹרָתָם: (י) זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר  
תִשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זָרְעֶךָ  
אֶחָדָיִךָ הַמּוֹל לָכֶם כָּל-זָכָר: (יא)  
וְנִמְלְתֶם אֶת בְּשַׂר עֲרֻלְתְּכֶם וְהָיָה  
לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם: (יב)  
וּבִן-שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל-זָכָר  
לְדוֹרְתֵיכֶם יֵלֵד בַּיּוֹם וּמְקַנְת-כֶּסֶף  
מִכָּל בּוֹנֵיכָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרְעֶךָ  
הוּא: (יג) הַמּוֹל | יִמּוֹל יֵלֵד בְּיָתֶךָ  
וּמְקַנְת כֶּסֶף וְהָיְתָה בְרִיתִי  
בְּבִשְׂרֹכֶם לְבְרִית עוֹלָם: (יד) וְעָרַל  
| זָכָר אֲשֶׁר לֹא-יִמּוֹל אֶת-בְּשַׂר  
עֲרֻלְתּוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא  
מֵעַמּוּיָהּ אֶת-בְּרִיתִי הַפֶּר: {ס} (טו)  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם שְׂרִי  
אֲשֶׁתְּךָ לֹא-תִקְרָא אֶת-שְׁמִי שְׂרִי

(11) You shall circumcise the flesh of your foreskin, and that shall be the sign of the covenant between Me and you. (12) And throughout the generations, every male among you shall be circumcised at the age of eight days. As for the homeborn slave and the one bought from an outsider who is not of your offspring, (13) they must be circumcised, homeborn and purchased alike. Thus shall My covenant be marked in your flesh as an everlasting pact. (14) And if any male who is uncircumcised fails to circumcise the flesh of his foreskin, that person shall be cut off from kin; he has broken My covenant.” (15) And God said to Abraham, “As for your wife Sarai, you shall not call her Sarai, but her name shall be Sarah. (16) I will bless her; indeed, I will give you a son by her. I will bless her so that she shall give rise to nations; rulers of peoples shall issue from her.” (17) Abraham threw

כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ: (טז) וּבְרַכְתִּי אֹתָהּ  
וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לָּךְ בֶּן וּבְרַכְתִּיהָ  
וְהָיְתָה לְגוֹיִם מְלֻכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה  
יְהִיוּ: (יז) וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו  
וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הֲלִבֵּן  
מֵאֵה־שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם־שָׂרָה  
הִבְתַּת־שָׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד: (יח)  
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהֵי־אֱלֹהִים לוֹ  
יִשְׁמַעְאֵל יַחֲיֶה לְפָנֶיךָ: (יט) וַיֹּאמֶר  
אֱלֹהִים אָבֶל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יִלְדָת  
לָּךְ בֶּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק  
וְהִקְמַלְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית  
עוֹלָם לְזָרְעוֹ אַחֲרָיו: (כ)  
וְלִישְׁמַעְאֵל שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה |  
בְּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרִיתִי אֹתוֹ וְהִרְבִּיתִי  
אֹתוֹ בְּמֵאֵד מְאֹד שְׁנַיִם־עָשָׂר  
נְשִׂאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל:  
(כא) וְאֶת־בְּרִיתִי אֶקִּים אֶת־יִצְחָק  
אֲשֶׁר תֵּלֵד לָּךְ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה  
בְּשָׁנָה הָאַחֲרֹת: (כב) וַיִּכַּל לְדַבֵּר  
אֹתוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם:

himself on his face and laughed, as he said to himself, “Can a child be born to a man a hundred years old, or can Sarah bear a child at ninety?” (18) And Abraham said to God, “O that Ishmael might live by Your favor!” (19) God said, “Nevertheless, Sarah your wife shall bear you a son, and you shall name him Isaac; and I will maintain My covenant with him as an everlasting covenant for his offspring to come. (20) As for Ishmael, I have heeded you. I hereby bless him. I will make him fertile and exceedingly numerous. He shall be the father of twelve chieftains, and I will make of him a great nation. (21) But My covenant I will maintain with Isaac, whom Sarah shall bear to you at this season next year.” (22) Done speaking with him, God was gone from Abraham. (23) Then Abraham took his son Ishmael, and all his homeborn slaves and all those he had bought, every male in

(כג) וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנֵת כֶּסֶףוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיִּמַּל אֶת־בְּשָׂר עֶרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱתוֹ אֱלֹהִים: (כד) וְאַבְרָהָם בּוֹתֵשְׁעִים וְתִשַׁע שָׁנָה בְּהַמְלוֹ בְּשָׂר עֶרְלָתוֹ: (כה) וַיִּשְׁמַעֲאֵל בְּנוֹ בּוֹ־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהַמְלוֹ אֵת בְּשָׂר עֶרְלָתוֹ: (כו) בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וַיִּשְׁמַעֲאֵל בְּנוֹ: (כז) וְכָל־אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יָלִיד בְּבֵית וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מֵאֵת בּוֹ־נֹכַח נִמְלוּ אֹתוֹ: {פ}

Abraham's household, and he circumcised the flesh of their foreskins on that very day, as God had spoken to him. (24) Abraham was ninety-nine years old when he circumcised the flesh of his foreskin, (25) and his son Ishmael was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin. (26) Thus Abraham and his son Ishmael were circumcised on that very day; (27) and all [men of] his household, his homeborn slaves and those that had been bought from outsiders, were circumcised with him.